

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozgoryczają go, i strzelają,* i żywią urazę łuczniczy, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcą go zgłębić, strzelają, niechęć trawi łuczników,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Choć napoili go goryczą i strzelali do niego, i nienawidzili go strzelcy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Acz gorzkością napełnili go, i strzelali nań, a nienawidzili go strzelcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale rozjątrzyli go i swarzyli się, i zajrzeli mu mający strzały.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A choć łucznicy będą go prześladować, godzić w niego i na niego czyhać,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niepokoją go, strzelają nań I zwalczają go łucznicy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Łucznicy będą go prześladować i gnębić, strzelać do niego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pomnożą się jego prześladowcy, nękać go będą łucznicy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niepokoić go będą miotając pociski, Napastować go będą łucznicy,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Doznał przez nich goryczy, zaatakowali go i celowali w niego mistrzowie łuku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його змовники обмовляють і противилися йому пани лучників;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale jątrzą go, strzelają do niego i prześladują go łucznicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz łucznicy go nękają i strzelają doń, i żywią do niego wrogość.

¹⁾ Wg PS: i zmagają się z nim, וַיִּלָּחֶם , por. G.